



(Corot J-B Camille, Le batelier le soir)
Le projet abrahamique : à la jonction des deux rives

Le passage d'une rive à l'autre

Abram l'«hébreu»

Ce verset de la paracha Lekh Lekha mentionne pour la première fois dans la Torah l'appellation « hébreu » pour désigner Abram.

Rachi (à partir du midrach) analyse ce terme apparemment anodin qui deviendra pourtant le nom du peuple juif.

בראשית פרק יד, פסוק יג
וַיָּבֹא, הַפְּלִיט, וַיְגַד, לְאַבְרָם הָעֵבֶרִי; וְהוּא שָׁכַן בְּאֵלְנֵי מְמֶרָא הָאֲמֹרִי, אָחִי אֲשָׁכַל וְאָחִי עֵנָר,
וְהֵם, בְּעַלֵי בְרִית-אַבְרָם.

רש"י פרק יד, פסוק יג
העברי - שבא מעבר הנהר (ב"ר)

Genèse, chapitre 14, verset 13

Les fuyards vinrent en apporter la nouvelle à **Abram l'hébreu**. Celui-ci demeurait dans les plaines de Mamré l'Amorréen, frère d'Echkol et d'Aner, lesquels étaient les alliés d'Abram.

Rachi, chapitre 14, verset 13

Abram l'hébreu; car il vient de l'autre côté du fleuve.

Commentaire

Le terme « ivri » (hébreu) est dérivé de la racine « avar » qui exprime la notion de passage.

Source : [Pentateuque Genèse ch. 14, v. 13, \(Lekh Lekha - לך לך\)](#) et Lev Fraenckel